31982R0620

L 75/1 *EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA* 19.3.1982

NÕUKOGU MÄÄRUS (EMÜ) nr 620/82,
16. märts 1982,
millega kehtestatakse Itaalia asutuste ja teiste liikmesriikide asutuste vahel mitterahaliste haigus- ning rasedus- ja sünnituskindlustuse hüvitiste tagasimaksmise erimeetmed

EUROOPA ÜHENDUSTE NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 51,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, mis on esitatud pärast konsulteerimist võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse halduskomisjoniga,

ning arvestades, et:

nõukogu 14. juuni 1971. aasta määruse (EMÜ) nr 1408/71 (sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes), [1] viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 2793/81, [2] artiklis 36 on sätestatud, et mitterahalised hüvitised, mida ühe liikmesriigi asutus annab teise liikmesriigi asutuse nimel, makstakse täies ulatuses tagasi kas tõendite esitamisel tegelike kulude kohta või ühekordsete väljamaksete põhjal;

määruse (EMÜ) nr 574/72 (millega on kehtestatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 rakendamise üksikasjalikud eeskirjad), [3] viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 2793/81, artiklites 93, 94, 95 ja 100 on sätestatud tagasimakstavate summade kindlaksmääramise ja tagasimaksmise viisid;

koos riikliku tervishoiuteenistuse loomisega kaotati Itaalias kõik ravi- ning rasedus- ja sünnituskindlustuse haldamise asutused, eelkõige "*Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie*" (riiklik ravikindlustusasutus), edaspidi "INAM", mis oli kontaktasutus ja pädev asutus määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 tähenduses;

nimetatud asutuste kaotamine põhjustas suuri raskusi määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklis 36 sätestatud tagasimaksmise puhul ühest küljest seoses teiste liikmesriikide asutuste esitatud nõuete kontrollimisega ja teisest küljest seoses INAMi nimetatud asutustele esitatavate nõuete koostamisega;

kirjeldatud olukorra lahendamiseks on soovitav kasutada ühtset ühenduse korda, mida kohaldatakse samal ajal nii kõigi INAMi esitatud kui ka kõigi INAMile esitatud nõuete suhtes, et kiirendada kõnealuste nõuete üldist ja lõplikku lahendamist;

selline kord peaks võimalikult vähe kõrvale kalduma eespool nimetatud määruse (EMÜ) nr 574/72 sätetest ning nõuete ja võlgade hindamisel tuleks toetuda muudele kriteeriumidele või erisätetele ainult siis, kui see on tingimata vajalik,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Enne 31. detsembrit 1980 liikmesriikide asutuste poolt INAMi nimel ja INAMi nimetatud asutuste nimel antud mitterahaliste haigus- ning rasedus- ja sünnituskindlustuse hüvitiste tagasimaksed, mis on sätestatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklis 36, määratakse kindlaks ja makstakse käesolevas määruses sätestatud korra kohaselt erandina määruse (EMÜ) nr 574/72 V jaotise sätetest.

Saksamaa ja Itaalia vahelistes suhetes ei kuulu "*Cassa mutua provinciale di malattia di Bolzano*" nõuded ja võlad käesoleva määruse reguleerimisalasse.

(1) EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2.
(2) EÜT L 275, 29.9.1981, lk 1.
(3) EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1.

Artikkel 2

Määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 93 kohaselt tagasimakstavad summad määratakse kindlaks järgmiselt:

1) summad, mille kohta liikmesriikide asutused esitasid INAMile 30. septembril 1981 dokumentaalselt tõendatud nõude seoses kuni 31. detsembrini 1980 antud mitterahaliste hüvititega, liidetakse sellistena, võttes arvesse heakskiidetud tagasilükkamisi;

2) summasid, mille kohta asutused võivad veel esitada nõudeid vastavalt määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklile 100, kuid mille kohta puuduvad tõendid, eelkõige 1980. aastal antud hüvitiste puhul, hinnatakse; need lisatakse eespool punktis 1 nimetatud summadele;

3) nimetatud hinnang moodustab iga liikmesriigi jaoks ülemmäära; kui Itaalia tervishoiuministeeriumile on INAMi jaoks 30. aprilliks 1982 (postitempli kuupäeva tunnustatakse ärasaatmiskuupäevana) esitatud tõendid, mis vastavad kõnealusest ülemmäärast madalamale summale, makstakse see summa tagasi; kui ülemmäära ületatakse, võrdub tagasimakstav summa siiski kõnealuse ülemmääraga;

4) INAMi nõutavad summad, mis on esitatud 1976. või varasema majandusaasta suhtes, liidetakse, võttes arvesse heakskiidetud tagasilükkamised;

5) INAMi poolt majandusaastate 1977—1980 kohta esitatud nõuete kindlaksmääramisel lähtutakse INAMile majandusaastate 1973—1976 eest tagasi makstud summadest; Saksamaa puhul vastab 1977. majandusaastaks vastuvõetud summa tõenditel põhinevale summale, mille Itaalia ministeerium on teatanud Saksamaa kontaktasutusele.

Artikkel 3

Määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklite 94 ja 95 kohaselt tagasimakstavad summad määratakse kindlaks järgmiselt:

1) kuni 1979. aastani antavateks hüvitisteks määratud ühekordsed summad liidetakse sellistena, võttes arvesse heakskiidetud tagasilükkamisi;

2) 1980. aastal antud hüvitiste ühekordsed summad hinnatakse lähtuvalt aasta keskmisest perekondade arvust ja aasta keskmisest pensionäride arvust, kes kuuluvad vastavalt määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklite 94 ja 95 reguleerimisalasse; kõnealuste arvude saamisel lähtutakse 1977., 1978. ja 1979. aasta andmetest;

3) Saksamaa ja Itaalia vahelistes tehingutes arvutatakse nõuded ja võlad ning arveldamistähtajad vastavalt II lisale.

Artikkel 4

1. Artiklite 1—3 kohaselt kindlaksmääratavate nõuete summad liidetakse iga liikmesriigi puhul asjaomase riigi väärингus 31. detsembri 1981. aasta seisuga.

2. Seejärel konverteeritakse lõikes 1 nimetatud summad tasaarveldustehingu jaoks Itaalia liirideks, et Itaalia pädev asutus teaks, millise summa ta peab tasuma.

3. Konverteerimise aluseks on 31. detsembri 1981. aasta ametlik vahetuskurss, mille komisjon on kindlaks määranud Euroopa Rahasüsteemi raames.

Artikkel 5

1. Võttes arvesse artikli 2 punkti 3, väljendatakse artikli 4 kohaselt tasaarveldatav summa kreeditorriigi omavääringus ning makstakse tagasi samas väärингus.

2. Lõike 3 kohase tagasimaksmise puhul kohaldatakse väärингute konverteerimisel maksepäeval kehtivat vahetuskurssi.

3. Kontaktasutus tasub tagasimakstavad summad järgmiselt:

— 31. märtsil 1982. aastal 15—20 % maksta olevast summast,

— 30. juunil 1982. aastal 50 % maksmata summast,

— 31. detsembril 1982. aastal ülejäänud summa.

Artikkel 6

1. Artiklite 1—5 kohaldamist käsitatakse tasaarveldusena. Kõnealune tasaarveldus hõlmab ka summasid, mis on sätestatud loobumiskokkulepetes või muudes sõlmitud või sõlmitavates kokkulepetes.

2. Erandina määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklist 100 ei või käesolevas määruses osutatud hüvitistega seotud tagasimaksmistaotlusi esitada pärast 30. aprilli 1982.

3. Iga liikmesriigi pädev asutus võtab vajalikud meetmed käesoleva määruse kohaldamiseks, eelkõige selleks, et minna ühenduse tasandil kindlaksmääratud riiklikult saldolt üle asjaomaste asutuste tasaarveldusele.

Artikkel 7

1. Iga liikmesriigi nõuete summad, mis on kindlaks määratud artiklite 2—5 sätete kohaselt, on loetletud I lisas.

2. Kord, mida tagasimakstavate summade kindlaksmääramiseks ja tasumisele kuuluvate summade jagamiseks peavad järgima Saksamaa asutused, on sätestatud II lisas.

Artikkel 8

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldamise päeval.

Määrus kehtib alates 1. märtsist 1982.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 16. märts 1982

Nõukogu nimel

eesistuja

P. de KEERSMAEKER

I LISA

INAMi (Itaalia) esitatud ja talle esitatavate kuni 31. detsembrini 1980 (kaasa arvatud) antud mitterahaliste hüvitistega seotud nõuete kalkulatsioon

Bilanss 31. detsembri 1981. aasta seisuga

Artiklite 2, 3 ja 4 kohaselt kindlaksmääratud summad

I. ITAALIA kui võlgnik **II. ITAALIA kui võlausaldaja**

A. BELGIA kui võlausaldaja B. BELGIA kui võlgnik

Artikkel	Summad (Belgia franki)	Summad (Itaalia liiri)
2, punktid 1, 4 ja 5	747 427 908	2 381 011 627
2, punkt 2	66 190 047	—
3, punkt 1	483 815	1 011 732 004
3, punkt 2	249 407 807	12 123 931 379
4, lõige 1 (KOGUSUMMA)	1 063 509 577	15 516 675 010
	(Itaalia liiri)	
4, lõige 2	33 208 831 000 – 15 516 675 010	15 516 675 010
	17 692 155 990	—
5, lõige 1	566 589 570 (Belgia franki)	—

C. TAANI kui võlausaldaja D. TAANI kui võlgnik

TASUMISEST VABASTAMINE

(Tasumisest vabastamise leping ootab allakirjutamist)

E. SAKSAMAA kui võlausaldaja F. SAKSAMAA kui võlgnik

Artikkel	Summad (Saksa marka)	Summad (Itaalia liiri)
2, punktid 1, 4 ja 5	43 976 412	27 831 565 224
2, punkt 2	6 023 588	—
3, punkt 1 (1)	•	•
3, punkt 2 (1)	•	•
4, lõige 1 (KOGUSUMMA)	(50 000 000)	(27 831 565 224)
	(Itaalia liiri)	
4, lõige 2	26 664 850 000	(27 831 565 224) — (26 664 850 000)
	—	(1 166 715 224)
5, lõige 1	•	•

(1) Summad määravad Saksamaa juhtivad organid kindlaks enne 30. septembrit 1982.

	G. PRANTSUSMAA kui võlausaldaja	H. PRANTSUSMAA kui võlgnik
Artikkel	Summad (Prantsuse franki)	Summad (Itaalia liiri)
2, punktid 1, 4 ja 5	523 004 819	1 299 250 076
2, punkt 2	81 593 356	2 754 450 000
3, punkt 1	50 330 885	14 988 420 084
3, punkt 2		
4, lõige 1 (KOGUSUMMA)	654 929 060	19 042 120 160 – 808 895 630 (1)
	(Itaalia liiri)	
4, lõige 2	137 661 503 910 – 18 233 224 530	18 233 224 530
	119 428 279 380	—
5, lõige 1	568 183 900 (Prantsuse franki)	—

(1) Eelmine tasaarveldustehing.

	I. IIRIMAA kui võlausaldaja	J. IIRIMAA kui võlgnik

TASUMISEST VABASTAMINE

(Tasumisest vabastamise leping ootab allakirjutamist)

	K. LUKSEMBURG kui võlausaldaja	L. LUKSEMBURG kui võlgnik
Artikkel	Summad (Luksemburgi franki)	Summad (Itaalia liiri)
2, punktid 1, 4 ja 5	9 057 823	171 081 660
2, punkt 2	—	
3, punkt 1	7 707 530	188 287 740
3, punkt 2		431 319 035
4, lõige 1 (KOGUSUMMA)	16 765 353	790 688 435
	(Itaalia liiri)	
4, lõige 2	523 509 885	790 688 435 – 523 509 885
	—	267 178 550
5, lõige 1	—	267 178 550

M. MADALMAAD kui võlausaldaja N. MADALMAAD kui võlgnik

Artikkel	Summad (Madalmaade kuldnat)	Summad (Itaalia liiri)
2, punktid 1, 4 ja 5	5 150 315	372 447 205
2, punkt 2	—	
3, punkt 1	28 862	238 347 410
3, punkt 2	104 909	261 020 350
4, lõige 1 (KOGUSUMMA)	5 284 086	871 814 965
	(Itaalia liiri)	
4, lõige 2	2 567 257 330 – 871 815 965	871 815 965
	1 695 441 365	—
5, lõige 1	3 489 660 (Madalmaade kuldnat)	—

O. ÜHENDKUNINGRIIK kui võlausaldaja P. ÜHENDKUNINGRIIK kui võlgnik

Artikkel	Summad (Inglise naela)	Summad (Itaalia liiri)
2, punktid 1, 4 ja 5	522 197,66	801 967 351
2, punkt 2	—	—
3, punkt 1	810 878,64	2 222 176 221
3, punkt 2	274 467,41	804 568 514
4, lõige 1 (KOGUSUMMA)	1 607 543,71	3 828 712 086
	(Itaalia liiri)	
4, lõige 2	3 698 958 077	3 828 712 086 – 3 698 958 077
	—	129 754 000
5, lõige 1	—	129 754 000

TASAARVELDUSTEHINGUTE KOKKUVÕTE LIIRIDES

I. ITAALIA kui võlgnik II. ITAALIA kui võlausaldaja

Võlausaldaja	Summad (Itaalia liiri)	Võlgnik	Summad (Itaalia liiri)
BELGIA	17 692 155 990	SAKSAMAA	(1 166 715 224)
PRANTSUSMAA	119 428 279 380	LUKSEMBURG	267 178 550
MADALMAAD	1 695 441 365	ÜHENDKUNIN-GRIIK	129 754 000
Kokku	138 815 876 735	Kokku	(1 563 647 774)
Kokku I — Kokku II			

II LISA

Artikli 3 punkti 3 ja artikli 7 lõike 2 kohaldamise kord

1. Määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklite 94 ja 95 kohaste maksete kindlaksmääramise ja tagasimaksmise suhtes kohaldatakse Saksamaa ja Itaalia vahelistes tehingutes järgmisi sätteid:

   a) määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 94 kohased ühekordsed väljamaksed kuni 1980. aastani määratakse kindlaks vastavalt nimetatud määruse V jaotisele ning Saksamaa ja Itaalia vahelisele 5. novembri 1968. aasta lepingule;

   b) määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 95 kohased ühekordsed väljamaksed määratakse kuni 1979. aastani esitatud Itaalia nõuete ja kuni 1980. aastani esitatud Saksamaa nõuete puhul kindlaks vastavalt nimetatud määruse V jaotisele;

   c) määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 95 alusel Itaaliale 1980. aasta eest võlgu olevad summad tehakse kindlaks, lähtudes Saksamaa ja Itaalia asutuste vaheliste ühekordsete tasaarvelduste summadest aastatel 1977, 1978 ja 1979, võttes arvesse Bonni *Allgemeine Ortskrankenkasse* (Bonni kohaliku üldhaigekassa) pensionäride registrit aastatel 1977—1980;

   d) Saksamaa kontaktasutus arvutab nõuded 30. septembriks 1982 ja need rahuldatakse 31. detsembriks 1982.

2. Kontaktasutuse funktsioone täitev *Bundesverband der Ortskrankenkassen* (piirkondlike haigekassade riiklik liit) jaotab summa, mis on käesoleva määruse I lisas sätestatud Saksamaa asutuste võlaks ajavahemikul 1977—1980 määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 93 alusel, Saksamaa eri liiki ravikindlustusasutuste vahel vastavalt aastatel 1973—1976 tehtud tasaarvelduste proportsioonidele. Jaotamine eri liiki haigekassade vahel toimub vastavalt liikmete arvule 1980. aastal, arvestamata pensionäre.

3. Bonni *Allgemeine Ortskrankenkasse* (Bonni kohalik üldhaigekassa) tasub määruse (EMÜ) nr 574/72 alusel Saksamaa asutuste 1980. aasta võlana kindlakstehtud summa kõigi Saksamaa ravikindlustusasutuste nimel, välja arvatud *Bundesknappschaft* (kaevurite föderaalne kindlustusfond) ja põllumajandusettevõtjate haigekassad. Kontaktasutuse funktsioone täitev *Bundesverband der Ortskrankenkassen* (piirkondlike haigekassade riiklik liit) määrab kindlaks *Bundesknappschaft*'i ja maapiirkondade haigekassade tasutavad summad, lähtudes 1977., 1978. ja 1979. aasta andmetest.